

NEWW newsletter

4.2

May 2010



Pictured above: meeting of the MC core group in Lisbon (January 2010). Starting left: Marie Louise Coolahan, Tovi Bibring, Gillian Dow, Vanda Anastacio, Suzan van Dijk (Photo: Viola Capkova).

NEWW project news

The COST Action, going on since October 2009, is providing much energy for the NEWW network. Members are preparing the meeting to be held in Turku (Finland) 24-26 May. It is organized by Paivi Lappalainen, Viola Capkova and their colleagues from Turku University. Here presentations will be given and discussed, in order to prepare the next phase leading to the first Milestone Conference to be held in Madrid, and organized by Amelia Sanz and her *equipa*.

The program of the meeting can be found on the COST Action site and also on the NEWW site, under “Conferences”.

COST Action site

The COST Action site is at the address www.costwwih.net. All NEWW members (and others) can use it for information. In case you might think about joining, you can find

information there about activities of the different Working Groups, Minutes of meetings etc.

NEWWsletter

At the question included in the previous NEWWsletter, asking for some help, Juliana Jovicic has responded. So Zsuzsanna Varga and she contribute from now on in putting together all the information you consider useful to share.

4rd NEWW November meeting

We plan to organize again next year in November (second half) this one-day workshop in The Hague, together with Huizinga Institute Amsterdam. The workshop will address, as usual, in particular (but not exclusively) PhD-students, who are invited to present (parts of) their work. The theme will be: the use of irony, in particular by narrators – male or female.

Database news

The database *WomenWriters* has now been completely replaced by a new version. The temporary accessibility by another address has been cancelled, and again the “classic” address: <http://ww.databasewomenwriters.nl> is functioning (and leads you directly to <http://neww.huygens.knaw.nl>). All NEWW members are kindly invited to visit this new version, which during the upcoming COST financed years will be further developed or even possibly completely replaced with a new Virtual Research Environment. For this it will be extremely important to be informed about the wishes of the users. So let us know please....

Passwords distributed for the previous version remain of course valuable. New passwords can be obtained with Suzan van Dijk.

Our intention has been to create an even greater user-friendliness, so that there will be fewer obstacles between yourself and this tool which is supposed to be important for all those working on the reception of women’s writing. Do not forget to use the Instructions, which are to be downloaded from the Action site. In case of difficulties, please send a message.

NEWW website, info about members

In the website *Women Writers’ Networks* (<http://www.womenwriters.nl>), names of many new NEWW members (COST participants) have been entered. In several cases the information provided is still somewhat meager. You might want to update or complete the information concerning yourself: please [check it here!](#) And send additional information.

Conferences

The Turku Working Groups meeting will be held just before *Cultural Histories: Close Readings, Critical Syntheses*, the Annual Conference of International Society for Cultural History (ISCH2010), 26–30 May 2010. The first full conference day, May 27, has two sessions

entitled “Literary Women before 1900” that are organized by the COST Action and NEWW.

Speakers will be: Heidi Grönstrand (Turku), Anne Birgitte Ronning (Oslo), Suzan van Dijk (The Hague), Bozhana Filipova (Sofia), Juliana Jovicic (Novi Sad), Katja Mihurko Poniz (Nova Gorica).

See also: <http://isch2010.utu.fi/index.php>.
Organizers: Kirsi Tuohela (kirsi.tuohela@utu.fi) and Viola Parente-Čapková (viocap@utu.fi).

In the *Symposium on Early Modern Women*, organized by Eleanor Lowe and hosted at Oxford Brookes University, Oxford on 19 June 2010, Suzan van Dijk will present “Georgette de Montenay, Anna Roemers Visscher and Other Women Translating/Commenting Upon Each Other”.

Continuing the tradition created within the NEWW network, Kerstin Wiedemann and Elise Müller-Adams organize an international conference next spring. It is entitled: *Routes out of marginalization: Gender and narrative practice in novels by German-speaking women, 1780-1914*, and will be held *not* in May, but on 24-25 June 2010, at the University of Nancy (France).

The Conference is organized by the *Centre d’études germaniques interculturelles de Lorraine* (CEGIL), University of Nancy 2, and the *Centrum für Postcolonial und Gender Studies* (Cepog), University of Trier. Focusing on the German female novel, this conference aims to continue the research presented in May 2009 in the third annual NEWW conference in Bochum, entitled *Theorizing Narrative Genre and Gender* (see also NEWWletter 3.3).

Participating NEWW members: Katja Mihurko Poniz (Nova Gorica), Juliana Jovicic (Novi Sad), Suzan van Dijk (The Hague).

International Conference on the Concepts and Strategies of Female and Male Authorship, organized at the University of Mannheim by Claudia Gronemann, Tanja Schwann and Cornelia Sieber, 24-26 June.

Participating NEWW members: Henriette Partzsch (St. Andrews) and Suzan van Dijk.

information contact Lisa Vollendorf (lvollend@csulb.edu).

The Author-Translator in the European Literary Tradition: this International Conference at Swansea University, 28 June – 1 July 2010, organized by Hilary Brown and Duncan Large, will map out the phenomenon of the author-translator in Europe.

Contributions about women translators by Helena Sanson, Marianna d'Ezio and Inês de Ornellas e Castro. For program see: <http://www.author-translator.net>.

Topique(s) du public et du privé dans l'espace de l'écriture romanesque européenne (du Moyen-Âge à la fin du XVIIIe siècle) [Public and private in the European novel from the Middle Ages up to 1800]. XXIVe Colloque International SATOR (Société de l'Analyse de la Topique Romanesque avant 1800). 28-30 June 2010, University of Coimbra, organizer : Marta Teixeira Anacleto.

Participating NEWW members: Madeleine Jeay (Hamilton Canada), Stéfán Sinclair (Hamilton Canada), Teresa de Almeida (Universidade Nova de Lisboa), Yasmina Foehr-Janssens (Geneva), Suzan van Dijk (The Hague).

Raynal's Histoire des deux Indes: colonial writing, cultural exchange and social networks in the age of the Enlightenment. Newnham College Cambridge, 1-3 July 2010, organized by Jenny Mander.

Participating NEWW member: Laura Kirkley ("Women writing Paul et Virginie: gender and French colonialism").

GEMELA (Grupo de Estudios sobre la Mujer en España y las Américas, pre-1800) is organising its biennial conference to be hosted by Mount Holyoke College in South Hadley and UMass-Amherst, Massachusetts, on September 23-25, 2010. Keynote speaker: Nieves Baranda Leturio.

The conference will focus on women's cultural production in Medieval and Early Modern Spain and Colonial Latin America. For

Members' activities

NEWW members Ileana Mihaila, Gillian Dow, Suzan van Dijk took part in a conference about Madame de Maintenon, organized by Marie-Emmanuelle Plagnol and Christine Mongenot in Paris and Versailles (10 and 11 March). They spoke about Maintenon's reception in Romania, England and the Netherlands.

On 8th to 10th April 2010, the annual meeting of the Renaissance Society of America was held in Venice, gathering over 2000 participants, among them COST Action members Nieves Baranda, Mónica Bolufer and Marie-Louise Coolahan, and also Lisa Vollendorf, member of the COST Action Advisory Board. Several sessions were devoted to early modern women's lives and writings, and many other included contributions on women writers, such as Moderata Fonte, Lucrezia Marinella, Arcangela Tarabotti, Christine de Pizan, Oliva Sabuco, Valentina Pinelo, Katherine Philips, Anna Maria van Schurman, to mention only a few. Some of the sessions were organised by academic societies such as GEMELA (Grupo para el estudio de la Mujer en España y las Américas – Pre 1800) and the Society for the Study of Early Modern Women, and others by relevant specialists Anne J. Cruz, Martine van Elk, Anne Jacobson Schutte, among others. Papers concerned for instance: female authorship and authority, epistolary writing, relations between mothers and daughters and many other aspects of women's experience and intellectual and artistic practice, and of gendered cultural practices in the Renaissance.

Recent books by NEWW members

Marie-Louise Coolahan, *Women, Writing, and Language in Early Modern Ireland*. Oxford: Oxford University Press, 2010.

Recent articles by NEWW members

Ina Schabert, "Translation Trouble: Gender Indeterminacy in English Novels and their French Versions", in *Translation and Literature* 19 (2010), p. 72-91.

Isobel Grundy, "New faces", in *Persuasions on-line* 30 (2010).

Valérie Cossy, "Why Austen cannot be a 'classique' in French: New Directions in the French Reception of Austen", in *Persuasions on-line* 30 (2010).

Gillian Dow and Katie Halsey, "Jane Austen's Reading: The Chawton Years", in *Persuasions on-line* 30 (2010).

Nina Geerdink, "Cultural Marketing of William III: A Religious Turn in Katharina Lescaijle's Political Poetry", in *Dutch Crossing* 34 (2010), p. 25-41.

Call for papers

2010, 3 September, *Early Modern Women in Continental Europe*, Interdisciplinary colloquium held at Trinity College Dublin, in celebration of the launch of the *Forum for the Study of Early Modern Women in Continental Europe*. This Forum is designed to cross both disciplinary and geographical boundaries.

Early career researchers are particularly encouraged to submit proposals – to be sent to organizer Eavan O'Brien (obriene@tcd.ie), by Friday 7 May 2010.

2010, 11-12 December, *History in travel narrative 1589-1826*, Paris, Sorbonne Nouvelle, Joint conference organised by PRISMES (CREA XVIII, Epistémè), Sorbonne nouvelle, and CIERL, Québec.

This conference will examine the representation of history in travel narrative. A European's perception of countries and peoples with no "history" is not the same as that of

"civilized" nations. What model of historical change do travel narratives project? History as a decline from some mythical or mythicised origin, cyclical history, history as the unfolding of a providential design, as progress? The evolution of those categories over the period considered will be investigated; this period stretches from 1589, which saw the publication of Richard Hakluyt's *Principal Navigations*, to 1826, when William Ellis's *Narrative of a Tour through Hawaii* came out.

What is the influence of historiography at any given time on the representation of history as experience in travel literature? How does travel narrative validate its status as historiography?

From a more anthropological viewpoint, does the discovery of new or different spaces or places shape the perception and construction of time? Is there any interaction between the conception and depiction of space and those of time, especially of the time needed for the evolution of manners, customs and institutions which differ from those familiar to the traveler? Does this entail a relativisation of time? How does a European (or Europeanised) nation's past constrain the analysis of the fabric and customs of the areas visited? Is the historicisation of lived experience limited? What is the impact of measuring instruments on this experience and the account thereof?

Those are some of the questions which will be addressed in this conference. Please send proposals – 200-250 words – before 15 June 2010 to organizers:

Isabelle Bour (Isabelle.Bour@univ-paris3.fr),
L. Cottagnies (Line.Cottagnies@univ-paris3.fr),
T. Belleguic (Thierry.Belleguic@lit.ulaval.ca).

NEWW members interested in proposing a common session concerning the role of women travelers and historians are asked to take contact with Carmen Dutu, Bucarest (cb.dutu@gmail.com).

Marie Nedregotten Sorbo passed on a call for contributions for the upcoming project on George Eliot (Mary Ann Evans), in which she has undertaken to write the Norwegian chapter.

The research and publication project "The Reception of British and Irish Authors in

Europe” (Continuum) is seeking contributors to a volume on George Eliot’s reception in a variety of European countries. We would be glad to hear from anyone who has expertise in an appropriate area. It is hoped to hold a colloquium of contributors at the end of 2010.

Please contact Marie Sorbo
(MarieNedregotten.Sorbo@hivolda.no).

The 13th [International Congress](#) for Eighteenth Century Studies will take place in Graz (Austria) from 25-29 July 2011. We might again propose a session, just as we did for the 12th Congress in Montpellier: here Susan Dalton, Teresa Almeida, Vanda Anastacio, Ursula Stohler, Gillian Dow and others met around the theme of “Databases and writing women” (cf. NEWWsletter 1.3).

As this time one of the two main subjects will be “Central and Eastern Europe in the Age of Enlightenment”, it might be interesting to try focusing on women’s international literary contacts and roles. Those willing to participate in such a session might contact Suzan van Dijk.

Book offer

We can still offer NEWW members the volume *Writing the History of Women’s Writing. Toward an International Approach*, edited by Suzan van Dijk, Lia van Gemert and Sheila Ottway (Amsterdam 2001) at a special 50% discount, for 25 euros. Please contact [Suzan van Dijk](#) if you wish to order a copy.

Receiving the NEWWsletter

If you do not wish to receive the NEWW newsletter, please send a message stating so to Suzan.van.Dijk@huygensinstituut.knaw.nl.

Contacts

NEWW network manager:

Suzan.van.Dijk@huygensinstituut.knaw.nl.

Project websites: <http://www.womenwriters.nl>

(general website, currently under reconstruction), <http://www.databasewomenwriters.nl> (database).

Discussion list: neww@unige.ch.

Newsletter editors: vargazsuzsi@hotmail.com,

julianasokola@yahoo.de,

Suzan.van.Dijk@huygensinstituut.knaw.nl.

